

THE LIFE OF
SAINT GEORGE,
GREAT MARTYR &
VICTORY BEARER

(in the Aleut language -
Eastern dialect of the Pribilof Islands)

by Anthony Ugoril'nikov

1868 A.D.

(manuscript, never published)

ST. GEORGE, PRIBILOF ISLANDS

Digital Typography

www.asna.ca

© 2008 A.D.

Preface to the 2nd Digitally Typeset Edition

Glory to Jesus Christ, our True God, for all things! Through the prayers of His Most Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and through the prayers of St. George – Great Martyr & Victory Bearer, St. Juvenaly – Hieromartyr of Alaska, St. Juvenaly’s martyred assistant, and St. Peter the Aleut – Martyr of San Francisco, this publication has been realized. The textual base of this edition of “The Life of Saint George, Great Martyr & Victory Bearer” in the Eastern-Aleut language is from a manuscript by Anthony Ugoril’nikov. The original manuscript (Identifier: ALE868U1868) can be found as part of the Aleut Language Collection, Alaska Native Language Center Archive, University of Alaska Fairbanks. The transcriber has done his best to transcribe the text accurately, reflecting the intricacies of the accented Russian orthography used for the Aleut language in the latter-half of the 19th century. The original manuscript was written almost entirely in miniscule (lower-case letters), even when referencing proper names and titles, and this has been retained in the present 2008 digital edition. In some places, damaged portions of the original manuscript could not be transcribed and have been marked with an ellipsis ‘[...]’. Many thanks to the Alaska Native Language Center, at the University of Alaska Fairbanks, for their assistance in providing a copy of the original manuscript.

Minor spelling corrections were made between the 1st and 2nd digitally typeset editions of this publication.

* * *



Илянинъ ахаталгахтанъ.

Гиургиямъ, аналигиганъ анунасаданъ игимъ
нанасаканинъ, каюхъ кинугитхагикъ маталикъ
айгагасаканинъ, каюхъ царицамъ аликсандры
маканинъ.

Гиургиямъ ангалигиганъ кадимаданъ, сичинъ
йсикъ сисакъ, слюгакуганъ илянъ римскинъ илинъ,
диуклитиянакъ танамъ нанъ агугугаганъ асланъ,
аникдуганъ утанакъ гиургиякъ каюхъ аманъ асланъ,
ада каюхъ агугумъ асаганъ кулянъ акъ-ягуляликъ
асхатхакъ. тага анна угимъ асхакаганъ, агальянъ
палистинамакъ илянъ тхинъ таналгинакъ, аманъ
маюнъ амнагунинъ илянъ матакамъ кулинъ, тага

гиу́ргиямъ, акаса́гу тукумъ н́анъ и́гана́гимъ,
мака́хсиганъ и́ланъ а́гана́къ: маса́канъ и́гаман-
асага́нъ а́гна́нинъ н́анъ килю́хтасака, ка́юхъ
уку́хтасудасанан́инъ ка́юхъ а́нга́гихта́нанинъ н́анъ
масат́усака, ма́ликъ али́тху́гимъ агúсича, н́анъ
ма́тхакъ. ин́анъ асланъ гиу́ргиякъ, 20, и́гимъ
слюса́куганъ, амма́нъ а́нна асха́накъ.

гиу́ргиякъ, тукумъ и́гамананъ, иги́мъ мака́хси́х-
тасанан́инъ мака́хта́калинакъ ма́ликъ (мал)тая́гунъ
ту́кунъ а́датханъ, ана́ганъ, или́нъ ага́ча атака́нъ а́
ими́така. та́га диоклети́анамъ, манио́хтанна
акатакаю́лукъ гиу́ргиякъ. и́на́кунъ асли́нинъ,
камга́данъ ку́нинъ мака́хтага́линъ, каю́китака́гил-
а́канъ ма́лаликъ кигна́мъ н́инъ и́гту́лаликъ акъ-
я́гуля́ликъ асха́схада́хтанъ, ка́юхъ а́гидгу́нинъ и́гъ-
ч́исхада́хтанъ мака́хси́хтасаканъ, ка́юхъ цирка́нинъ
у́нахта́ляхтанъ, тая́гу́нинъ ка́юхъ а́кья́гу́лямъ н́анъ
агъсхада́хтанъ. та́га гиу́ргиякъ, у́акунъ мака́хси́х-
та́гинанъ у́сю́нинъ а́хсаса́гимъ а́схамъ н́анъ тхи́нъ
а́тъга́гнакъ, ма́ликъ кичи́титхи́нъ, иля́самъ н́инъ
а́хту́гнакъ, ка́юхъ маю́мъ а́китуса́данинъ
ма́такатхи́нъ у́сю́нинъ и́лякигимъ а́мануса́чгинакъ
таля́мъ н́инъ, ка́юхъ и́ту́гна́наданъ или́нинъ
чиси́ликъ исха́лгина́къ.

ўакунь лідань, каюхь ма́ликъ (ўань) ама́кунь
ітані́сикъ, а́нѣа́ѣхѣтака́тхинь ўсю́нинь игні́накъ,
а́мань акаса́гукъ ма́ликъ, а́нѣа́ѣмь а́нѣа́ѣгань
іѣа́хѣтада́гань, ўсю́нінь ігні́накъ. каюхь ма́ликъ,
ту́кумь танадгучі́гамагі́мь кугань ма́каѣси́хѣтан-
агань, і́линь тхі́нь а́ѣнакъ. ама́кунь ка́мгадань
і́лінь а́ѣсха́ликъ-нѣнь, ма́ѣлгакадасхада́хѣтанань
і́лінь ама́ѣнакъ, ама́кунь ка́мгадань і́лінь. каюхь
ама́кунь тхі́динь тагса́хѣтанань, а́нада́нинь
іма́чѣсикъ, а́мань ту́кумь нѣнь, туну́хѣтака́линакъ,
ўма́я ка́нань а́кітань іна́сиѣ́ситхинь каюхь
туку́ѣсѣ́тхинь каюхь ама́кунь іѣма́на́нулюкъ нѣнь
ма́каѣси́хѣтачѣ́натхінь, ка́нань са́нань нѣнь
а́кітакъ, і́лінь а́тхі́чѣ́мимь а́ѣнахѣ́тхинь? каюхь
а́нѣа́ѣмь іѣма́на́гань ма́каѣ́нѣну́люкъ, а́ѣгаг-
ніѣ́а́гань нѣнь тхі́нь а́тѣ́мимь а́ѣнахѣ́тхінь і?
каюхь ка́мгадань уку́хѣта́ѣмь і́лінь ма́кал-
ѣ́італи́къ, а́къ-ѣ́ѣдаса́ликъ, каюхь ама́гань а́нѣа́ѣнь
і́туѣ́нѣхѣ́талака́ѣнь, та́ѣа іѣма́нань а́ѣтѣ́нѣнь
ніку́нь ма́чѣ́наминь а́нада́нинь а́нѣа́ѣікъ нѣнь
а́ѣдаку́нь: та́ѣа тхі́нь сіса́хѣ́тали́къ сіѣ́ѣмѣ́кунь нѣнь
тхі́чи ка́нахѣ́тмиѣ́таку́хѣ́тичи. а́ѣѣ́ѣмь а́ѣа́ѣну́люкъ
і́ису́сь хрі́стуса́къ ма́лгаку́къ, ма́са́кань а́гачань
а́тха́ѣѣгуса́на, а́гача а́ѣсаса́чѣ́кагань, а́ма, ама́кунь
а́нѣа́ѣнь а́дачи ўку́та́начи, нѣнь тхі́чи да́хѣ́сикъ

ангисхичи;

аманъ гиургиякъ, аслининъ игимъ агадусадукал-
якакинъ, анугаликъ нинъ ачигилгакатхинъ, каюхъ
агутаалаканъ тунухтасананинъ ангагинъ иманъ
алякаданисакинъ нинъ тукукъ туну ачигиканинъ.
тага диуклитианакъ, тхинъ алякаданиликъ, тунунъ
агуокаанагулюкъ. никунъ антанинъ, агитакамъ
прукунсуламъ магнитиямъ нанъ ахсасачгисхакъ
агнакъ амакунъ гиургиямъ махтананинъ. тага
магнитий гиургиякъ уячгисикъ каюхъ амаяхталикъ
нанъ тунунакъ:

канаганъ иминъ кьяхталакунъ никунъ мачгид-
амулюкъ канагининулюкъ махтанатхинъ исаканъ
аматха.

тага сюгангимъ ачигусакъ нинъ иканинъ.

каюхъ аманъ тукумъ амасханъ нанъ тунука,
ката аманъ ачигусадакъ?

тага андахсхиканъ нанъ исака, ачигусадакъ
инакамъ христусякъ акукъ, амая аманунигакукъ.

аманъ амасхаликъ нанъ тунукакъ, иная
камгадакъ ахтакухтинъ?

анъ христуся агугумъ талатинъ, масаканъ
агача унгитакунъ маликъ тхичи тахтасанамчи

аслинѣнъ ачигусадакъ ахсасахтхичи.

ингакунъ икуганъ аманъ каляхтадинъ имачгис-
аликъ тутакакагилигулюкъ агухтакалинанъ, уаку
анганинъ диуклитиянакъ имачгикадагалинъ туюг-
алинъ инанъ акадагимъ, нанъ тхинъ атгахта.

гиургиякъ унугулюкъ тхинъ акаталинакинъ
маликъ атгагигусахтхинъ кулинъ тхинъ игаман-
атанакинъ. каюхъ аслининъ матанатхинъ иминъ
килюхтасаликъ: агдагаликукинъ-нанъ, агусисимъ
кусаги куминъ самталикъ акукинъ, каюхъ уаямъ
(тхинъ) никунъ манатхинъ кукиминъ игних-
такукинъ, никунъ игаманамулюкъ канагингинулюкъ.
маликъ аданъ тхинъ лидаталикъ, тхинъ
атгагасакукинъ: инанъ акасагунъ асхасаганахтхинъ,
каюхъ иминъ итухтасананинъ, угачхияканъ,
анаяхталикъ агугунининъ агасинъ уагасада.

тага гиургиякъ тукукъ андагсхисикъ нанъ
тунунакъ, инакаминъ агугумъ ачигусаганъ нанъ
агасимъ амчюгача нанъ агада, никунъ масагуминъ,
аканъ инимъ тукугача иминъ, агдукакукъ. уанъ
илянъ алганамъ тукусининъ каюхъ макахсининъ
маликъ аслининъ кантакунинъ анинъ улюкъ
агусисимъ ачигусада нинъ мадукалакагинъ, маликъ
уанъ илянъ алганамъ игамананинъ, уакунъ агугумъ

нѧнѧ каѧаѧтасѧнанинѧ кинунѧдукалякаѧинѧ; каюхѧ
нунѧ акьяѧѧлянанѧ тинѧ аманиѧдукалякаѧинѧ, ѧанѧ
анѧинѧ куганѧ малѧакунѧ анаѧнаѧулюкѧ нѧнѧ
маликѧ.

диуклитиянакѧ тхинѧ (кусуни) амкинѧсаданакѧ
маликѧ, гиургиякѧ кагчиѧкаюмѧ уляганѧ наганѧ
аѧсаѧта кьяѧѧусанакѧ. таѧа тукумѧ китакикѧ
ягалѧисхаѧта ихѧтаку ѧгунуѧѧаѧтакукѧ аѧсѧлаликѧ,
симсиѧганѧ куганѧ нуѧимѧ каяѧгнасада аѧсакакѧ. таѧа
гиургиякѧ нанамѧ кумѧ малганѧнинѧ маталикѧ,
гуспуданѧ каѧасѧнакѧ.

диуклитиянѧ килѧкѧ акакуѧганѧ аманѧ ѧячѧис-
икѧ, амаѧѧтакалиѧнакѧ, гиургиякѧ маѧтанѧтхинѧ
иминѧ амтасакуѧтинѧ? ансаганѧ тунунѧ аѧсикѧ
ачюѧика аманѧ наналанамѧ.

тукумѧ нѧнѧ тунунакѧ инѧакунѧ акѧ-ѧѧасимѧ
ѧѧасхадѧуканинѧулюкѧ нунѧ нанасанѧтхинѧ, маниѧс-
ининѧ илякиѧминѧ игудѧукаликѧ анѧгталикѧ инам-
ѧтхинѧ? ѧакунѧ нунѧ нанасанѧтхинѧ инакаминѧ
макадаѧсадукакуѧѧтинѧ.

инѧакунѧ аслинѧ, диуклитиянакѧ кулисанѧ
акаляѧтанѧ камлимѧ кичѧѧининѧ матанинѧ
акалѧаликѧ, нѧнѧ кулисѧлаѧта ика, аманѧ суганѧгикѧ
амакунѧ нанасамѧ кумѧ малѧанаганѧ аслинѧинѧ

атакасѣлимъ анѣинъ агулинаѣулюкъ таѣа
кадимаданъ, тунумъ анаѣина агуѣталикъ, агуѣгукъ
амчунакъ, инамасикъ алясакъ агуѣгукъ
лаѣукалинакъ, инакунъ антанинъ тхинъ даѣнакъ,
таѣа амакунъ аманунъ ананъ ѣсюганъ асѣаликъ
анугтаканинъ, диуклитиянъ, каюхъ нанъ тунука,
гиургиямъ агуѣгуганъ ѣсюнъ маѣта нанъ
кальмѣдасака амасханъ ѣсака, кама аманъ агуѣгунъ?
алкуликъ нѣкунъ ѣминъ нанасанатхинъ илинъ
тхинъ сисмѣлякакъ? нѣкунъ ѣсакадаѣгимъ аманъ
тукумъ, кулисамъ даханъ. икѣсхаѣта къ-ѣѣусака,
аманъ наналанамъ качханъ амгитѣ. таѣа инакамъ
апулунамъ камѣганъ ѣляганъ саѣимѣкунъ аданинъ,
аѣасинъ аманусанакъ.

таѣа инѣганъ тхинъ айгагтиѣусакуганъ, сѣлгимъ
тхинъ агуликъ каюхъ инимъ аданъ анѣаликъ, аманъ
илянъ амамалганамъ ѣсю танѣнакъ, каюхъ
амнаѣгунъ тунумъ агуѣгана сѣѣтананъ, каюхъ
гиургиякъ! иѣатуѣганаѣтхинъ тхинъ асикъ акуѣинъ!
таѣа аманъ акъ-ѣѣаланакъ, анѣиламъ нанъ аѣалканъ
чанъ кунъ игника амакунъ кунъ ѣнаѣтамъ
аѣулгаканинъ масакадатха маликъ. гиургиякъ,
агуѣгумъ нанъ каѣалуокъ каюхъ амчуликъ, кулисанъ
илинъ айгакалинакъ. маликъ амакунъ иѣганаѣинъ

тхїдинь алякаданїликъ, тхїдинь ататанихталикъ
áмань сагїмкунь, тукугáсамь нань малганань
ихтáгинь áдань ўянань. кáюхь амáнь гиургїямь
инáкамь агáлинь амáнуканинь.

мáликъ агнáмигтань нулїкъ, ўлягань нáгань,
кумáлганулюкъ гиургїямь кúгань малгананинъ
масáмулюкъ илáнь, тунúсагакунь-нїнь тхїдинь
аманїхтасадáнань анань, тáга диуклитїянакъ,
дáкинъ аманáнь укусáхтагаликумъ, анасáгань тхїнь
люнїнакъ. кáюхь ўáя, алякъ таягукъ тóкумъ
агúсисикъ їкинъ, ахтакáкикъ амáнунъ áнакъ ўáя
асáкикъ, анáтулїй агїча прутуліунъ, áмань áкъ-
ягáланамъ акуляюлюкъ укухтáликъ, мáликъ агúгумъ
каюнинъ ахсасáнакъ мáликъ, имáчгисикъ: áтакáнь
агúгумъ агангúганулюкъ анúна малгáхталикъ,
ауакунъ камгáдамъ агúгунинь! тáга диуклитїянь
амáкукъ, иминáлалаканъ акьягáляхтакъ кьягусанакъ.
кáюхь амнáгунъ, христусакъ манїюхтанинъ
акáхтагаликунъ тхїдинь агананулюкъ, кáюхь амáнь
тóкумъ диуклитїянамъ аягá. царица александракъ,
инáкунъ аслинїнь агнамїгтань ўлягань нáгань
áнакъ мáликъ агангúгулюкъ ахсасáликъ агúгумъ асá
манїюганъ анúгтакалинакъ; тáга нáнь тунúкакъ
улямъ адань чїлюхта амáкунъ, манáнинъ

а́катана́мъ, ка́юхъ ту́кумъ иля́нь а́гудалга́ганъ
игада́кахъ.

та́га диу́клитіянъ у́акунъ агу́гумъ каю́ганъ
тхи́динъ агух́танани́нь игимъ а́нгисхисана́хулюкъ.
маса́канъ ану́гимъ агу́гиганъ на́ганъ ахса́ликъ ку́-
чачилга́хта къ-яѓусака, а́манъ гиургіякъ иму́нунъ
усю́ знамениа́къ на́нь криста́хсисака́дагимъ тхи́нь
амани́хталáканъ ама́лиганъ тхи́нь ахч́гйна́къ, ама́нь
а́ну́гимъ на́ганъ. та́га диу́клитіянъ ама́ганъ а́сскъ
ана́ликъ, агч́гинáнь агуса́кадагимъ, ама́ганъ
игулга́хта къ-яѓусака́, амаку́нь кагна́ганъ
си́хди́кнани́нь амнигта́ляхта ихта́канъ. та́га а́манъ
акья́гяляна́къ, а́нгаги ка́юхъ кану́ тхи́нь укуч́гйна́къ,
ама́ну́нь аса́ннамъ или́нь ка́мга́кумъ ма́ликъ. ка́юхъ
са́гима́га ині́мъ ада́нь ка́гахсидáсинъ игі́мъ
ана́лилѓисана́къ. та́га у́акунъ укух́тананъ.

гиургіякъ кану́намъ иля́нь, акья́гяля́ликъ
асха́схамъ на́нь та́гья́галаку́ганъ, у́ая а́гита́кагимъ
на́нь а́галканъ тхи́нь а́нгитала́гахта ихта́канъ, ка́юхъ
акáнь ині́мъ ига́манáсининъ на́нь игана́сака. та́га
ама́нь ана́лигикъ тхи́нь амги́гнанъ или́нь ата́канъ
тала́мъ ака́сагу́юлюкъ; ада́мъ у́яхта́чгисха́хта а́манъ
ана́лимъ ка́юхъ а́мгимъ иля́нь, ама́нь акья́гимъ
у́ляганъ на́ганъ тхи́нь ита́сана́къ. та́га а́манъ

талакъ, дакинъ тананихта[...]къ аманъ агнакамъ
китаганъ илькинъ тхинъ канатнакъ: тага гиургиямъ
тхинъ кинунихтакадахта нанъ икадагимъ, аяканъ
нанъ тунука, якунъ махатакинъ нинъ тинъ,
умананинъ чгаталикъ ихтадахтинъ, исакадагимъ
каюхъ асикъ прустика.

тага диуклитиянъ амакунъ кадимаданъ, акъ-
ягасакаликимъ куганъ ангитакатхинъ матасаликанъ,
кума чилунанъ анугтаканъ нанъ тунука, гиургиякъ
христусанъ анихтакадахта, якунъ магунъ тукус-
адакъ нанъ агасахтаканъ, каюхъ кусагигусакъ
нанъ самталакъ ахта, якунъ иминъ ихтананинъ
магуминъ, каюхъ маниюситхинъ анихтакадахта
нанъ ика. тага гиургиякъ андагсхимъ исхаганъ
илянъ апулунанъ, уляганъ аданъ нанъ тхинъ
айгагтха. маликъ диуклитиянъ тхинъ кахатак-
алинакъ, аманъ ихтанатхинъ сухталикъ анугтаканъ;
тага гиургии амакунъ сагимкунъ уляганъ наганъ
ангагинъ амнагуганъ, утмининъ анкаликъ, амакунъ
агнамигтанъ канатинулюкъ махатананинъ нинъ
кикуядасакалинакъ, каюхъ иманъ антасананинъ.
каюхъ мулитвалитхинъ амакунъ сагимкунъ нинъ
сигулисанакъ. тага тукумъ аяга александракъ,
аманъ сагимкунъ уляганъ илянъ малгаликъ игананъ

тутáликъ, ма́ганъ игадáсакáтхинъ агутáтукада́ликъ,
сагíмкунъ ўля́ганъ и́лянъ ўка́гáликъ, тунúмъ а́нгуна
агу́ликъ: гиу́ргиямъ агу́гу, ну́нь тхи́нь
и́тугниса́хтхинъ! иная́ агу́гумъ агáнгуюлюкъ ка́юхъ
ўсюнь, мах́та ах́талитхинъ. исáнакъ, ўáкунъ тунунъ
икада́гимъ, аманъ акъ я́галанамъ китаганъ иль-кинъ
тхи́нь анúсанакъ.

диуклiти́янакъ а́яганъ нáнь-тхи́нь, айкинiчгiс-
икъ асх́асх́аманъ а́гнакъ, ка́юхъ гиу́ргиякъ асiкъ акъ
я́гала́хта ика́. ма́ликъ аманъ царицакъ ма́ликъ,
да́кинъ инiмъ а́данъ а́гiталикъ, агiлгiмъ и́лянъ
мулiтваликъ, асх́асх́аманъ айгáкали́накъ. та́га
акалюгiмъ и́лянъ айгагнá ма́када́гимъ, ама́кунъ
и́ганáгинъ ая́ликъ анúнамúлюкъ нáнь
дах́тачгiсх́аханъ ая́накъ, ма́ликъ инáнь и́лянъ
тхи́нь да́гнамъ аса́гаганъ нáнь кутигасанатхи́нь
масми[...]ликъ а́нгинъ агу́гумъ нáнь а́гнакъ. та́га
гиу́ргиямъ, тхи́нь а́маних́таля́канъ и́гимъ
дах́тусáхтанáнинъ, гуспудамъ нáнь амчусáнакъ,
ка́юхъ инáкамъ аманъ и́лянъ асх́асх́аганъ а́камъ
и́лянъ ўах́аликъ тхи́нь а́мани́лаканъ камгiкъ
акидáнамъ нáнь тхи́нь атгáхсикъ исiчгiна́къ.

та́га гиу́ргиямъ анáлигiганъ, акъя́гимъ
анúнанинъ ма́ляка кúнумъ кума́ганъ кúганъ,

унúчили́къ смія́мь нáнь кумью́нь चुни́хтаса
ли́дакъ áгу́га́гусали́кукъ, ка́юхъ асли́нинь
а́гах́така́нинь.

ка́юхъ ўая́нинь мака́нинь нинь и́га́кань, а́мань
ўлю́лу и́лянъ танáтхамъ и́ля́нугань, танадгúчань
ви́рítымь кая́гань ливáнамь, ани́гань и́лянъ
смія́мь и́ганаса́да ку́га́накъ, ма́ликъ а́мань
и́ля́нугань, ку́ганáмь и́лянъ а́нги́дги́линь а́схамъ
нáнь агу́хтáсаликъ, и́лянъ а́галгали́кукъ агу́хтак-
ада́накъ. та́га мали́гдинь ака́такада́мань, ама́кунь
саги́мкунь и́линь ўку́хтáкахинь асикъ та́гья́гсикъ,
мака́хта́хдинь а́хсасанань ма́ликъ. а́нга́гинь
а́ни́кдунь ма́танамáнь и́ля́нинь смія́мь ка́дака́нинь
ма́тгань, ка́юхъ ма́лаликъ а́на́линь усю́нинь и́линь,
а́мань а́нимь ачидань ўа́гадаса́кань, а́дань а́га́тхамъ
и́лянъ. та́га а́мань танадгúсимь, тукúгань ата́кань
и́та́кань а́схину́хтана, а́мань а́гасха́ликъ ама́га́накъ;
ма́ликъ а́схань ачиги́ликъ ай́га́хсикъ и́намата́ку́гань,
масáму́люкъ и́лянъ и́налигага́нь, ги́ургия́мь
акья́гимь а́гунáнинь малака́, ли́дагусáгань
ака́са́гумь а́нали́гидигаса́дагань, ку́нумь ку́ма́гань
ку́гань ўнучи́ликъ кумью́нь иги́мь а́нмата́, нáнь
ку́гака.

та́га (а́нга́гина́дакъ) а́мань нáнь тунука́,

алкѹликъ кидáликъ ингамакѹхтхѣнъ áманъ
ангагѣнадамъ нанъ исанакъ.

аманъ сугангѣмъ нанъ тунунакъ, анаяхтáликъ
инганъ аманѹда, тѣнъ áсикъ áсхаханахтхѣнанъ.
каюхъ аманъ сугангѣмъ нанъ тунусакалинакъ
амакунъ смѣямъ макахтананѣнъ.

тага áманъ ангагѣнадакъ тхѣнъ игáталягáхта
нанъ йнакъ.

акадагѣмъ агѹгѹмъ асаганъ агангѹюлюкъ,
йминъ сисмѣсаликъ áманъ иганасадамъ илянъ
тхѣнъ игѹдѹкакукинъ.

тага аманъ нанъ тунука, кугулюкъ ѹанъ
иганагѣмъ игамана исаканъ, тага инакаминъ тхѣнъ
áсхасаганахтхѣнъ. тага ѹая тѣнъ áсхаманъ
атгахтхакинъ, маликъ тѣнъ ангагѣидукалакахтхѣнъ,
инакаминъ áсхадукакухтхѣнъ.

каюхъ ѹакунъ тунунъ, инасхагусакунинъ аманъ
иханасадамъ алакадана аманъ, анѣмъ илянъ
кугакалинакъ, маликъ áманъ ангагѣнадамъ, чидага
нукалинакъ каюхъ áманъ агитанамъ нанъ
имáчгѣсѣкъ йлякигѣмъ аманѹхта. ихтакалинакъ,
тага áманъ иганагѣмъ аслитана атанáюлюкъ,
гуспудакъ имунѹмъ нанъ снаминѣякъ криста

кадагимь, канкунь-амь ангалиги иликъ тхинь
илягухта иликъ, адамь ллагань ангалиги каюхь
анга, исакадагимь амань иганасадамь алякаданагань
нань кумьонь игимь аюгнисаликъ асханакъ,
акадагимь амань ангагинадамь нань исанакъ,
чачгунь ижитхадагумь, ауань смиякъ кисатхадагумь
амань танадгучига[...]ь адань амань смиякъ уясахта
нань исанакъ [...]инь амая маканинь.

тага ангагинь амань смиямь кугань
малгахтанань [...]якахсисаликъ, кигнамь илянь
игчгинань каюхь амакунь, танадгусимь илянугань
ангагигань усьонинь, камгадамь маниюсининь
сунань. уакунь макагань кулинь каюхь амань
иганасадамь кугань малкининь кинухитхагань
нинь, каюхь ангагимь илялигань акьягусимь,
иганасада[...] кумь сухтасагань кулинь, амань
гиургиямь ангалиги амая кинугитакатикь илях-
такукь, каюхь иганатимь ангитана[...] агухтакь
нань самталакукь.

* * *